



ARMÉE DE L'AIR

MEETING 1996

Le Concorde à l'honneur !



Flash n°116 novembre 1996

JOURNAL DE LA BASE
AERIENNE

"Commandant René Mouchotte"
Cambrai

FLASH



103



PEUGEOT CAMBRAI

La concession Sourire



80 Avenue de Dunkerque 59400 CAMBRAI

Tel : 03 27 83 84 23 Assistance : 08 00 05 44 24 24

3 SERVICES VOUS ACCUEILLEN

Service voitures neuves ou occasions

Service maintenance automobile

Venez découvrir la nouvelle 406 Break



Carrosserie agréée

MACIF MAAF MAIF UAP Groupama AXA

! POUR LE PERSONNEL DE LA BA 103

REMISE DE 25% sur franchise !

Véhicule confié par le client, réparation mini 5000 F

Maintenance entretien toutes marques

Accessoires auto toutes marques

Téléphones portatifs, autoradios, pneumatiques, jantes, etc...

1h40 de communication gratuites en heures creuses*	90 F* BOSCH M-COM406 Carte SIM poids 255g autonomie de 21h en veille et 2h10 en communication	
--	---	--

*Prix TTC maximum sous réserve par le client de souscrire un abonnement Hutchison Telecom au réseau Itinéris d'une durée de 12 mois avec prélèvement du 02/09/96 au 30/11/96 dans le réseau Peugeot et après déduction de la prime de bienvenue.

**Pour toute souscription d'un abonnement Itinéris/Hutchison Telecom dans le Réseau Peugeot du 02/09/96 au 30/11/96, jusqu'à 100 mn de communications gratuites en heures creuses sont à valoir sur la facture de votre 2ème mois d'abonnement, soit un crédit de 100 F HT (120,60 F TTC).

FLASH 103 : Journal de la Base Aérienne Cambrai-Epinoy "Commandant René Mouchotte"

Abonnement de soutien pour 4 numéros : 50 Frs. Libellé à l'ordre du CSA FLASH 103 à faire parvenir à :

Mr l'Officier Adjoint, BA 103, 58341 CAMBRAI AIR.

Directeur de la publication :

Colonel PAIMBAULT

Directeur de la rédaction :

Lieutenant-Colonel AMOURETTE

Responsable de projet :

Adjudant Chef SILVERT

Rédacteur en Chef :

Aspirant MUGUET

Conception-Réalisation :

Aviateur BARRET, Aviateur EDMOND, Aviateur
GUILLAUME

Rédaction :

Le personnel de la BA 103

Illustration :

Mr DESCHAMPS

Crédit photo :

Service photo base

Publicité sponsoring :

Aviateur BARRET, Aviateur EDMOND

Tel : 27.83.89.67 poste 82310

Flashage :

ICS

Impression :

NORD IMPRIME

Novembre 1996 : FLASH n°116 tiré à 1000 exemplaires

Couverture : Décollage du concorde lors du meeting aérien du 9 juin 1996, en arrière plan le village d'Epinoy.

Filigrane Commandant René MOUCHOTTE.



Les premiers mots qui me viennent à l'esprit sont ceux qui expriment le plaisir et la fierté d'avoir été placé à la tête de la Base aérienne 103.

En effet, la Base aérienne "René Mouchotte" a toujours bénéficié d'une renommée inégalée tant par le prestige de ses unités que par la chaleur humaine qui l'entoure.

J'ai donc d'autant plus de plaisir à souhaiter la bienvenue aux nouveaux arrivés ainsi qu'à leurs familles.

En Septembre 1996, une nouvelle équipe a été formée. Parsemée à tous niveaux de têtes nouvelles, elle devra poursuivre la mission dans l'esprit et sur les traces de nos anciens.

La mission consiste à soutenir les unités opérationnelles et à leur permettre d'exercer leur action en permanence et en tous lieux.

Le succès de cette action, aujourd'hui placée au service de la paix dans le monde, dépend de chacun d'entre vous, de sa rigueur, de sa motivation, de sa disponibilité et de son travail au quotidien, quelle que soit la tâche et quelle que soit sa place dans la hiérarchie.

J'ai confiance en vous et en l'avenir, et je vous renouvelle la satisfaction que j'éprouve à prendre part ici à Cambrai, à la défense de notre pays.

Colonel PAIMBAULT

Présentation

- Le mot du Colonel	P 3
- Sommaire	P 4
- Biographie du Colonel	P 5

Dossier

Méfiez-vous des dessous de Cambrai nous vous en parlons dans

- Carrière et refuge	P 6
----------------------	-----

En fouinant dans les archives de la base nous voici 30 ans en arrière...

- Souvenez vous	P 8
-----------------	-----

... Pour admirer l'évolution de l'aéronautique.

- Meeting National de la B.A 103	P 9
----------------------------------	-----

La vie sur la base

- Retrospective	P 11
- Arrivées départs	P 16

Loisirs et culture

- Tranche de vie	P 20
- Sport	P 22
- Le mot de l'Aumonier catholique	P 23
- La vaccination	P 24
- Le service social	P 25
- Poème & collection	P 26
- Menu du chef	P 27
- La médiathèque	P 27

Plus notre poster en page centrale

PAIMBAULT

Patrick

Né le 20/11/52, à Bourges

Colonel à compter du 1er Octobre 1994

3.600 heures de vol

APPAREILS PRATIQUÉS :

Fouga Magister

T33

Mystère IV

Jaguar

Mirage F1 C

Mirage 2000 C

Le Colonel PAIMBAULT est ingénieur de l'Ecole de l'Air, issu de la Promotion 1974. Affecté à la 11ème escadre de chasse de Toul-Rosières sur Jaguar en 1978, il devient commandant d'escadrille à l'escadron de chasse 03/11 "CORSE", en 1982, puis est affecté à la 30ème escadre de chasse de Reims en 1985. Il vole alors sur Mirage F1 C. Il y commande le premier escadron, le 01/30 "VALOIS" un an plus tard.

Affecté à l'Inspection Générale de l'Armée de l'Air pour un an en 1988, il sera ensuite affecté à la 7ème escadre de chasse de Saint-Dizier en 1989, et retrouvera un ancien compagnon de vol : le Jaguar. Il commandera l'escadre en 1991. En 1992, il entre à l'Ecole Supérieure de Guerre Aérienne de Paris et sera affecté à l'Etat-Major de l'Armée de l'Air en 1993.

Depuis le 25 Juillet 1996, il succède au Colonel TILLY, et prend le commandement de la Base Aérienne 103 "Commandant René Mouchotte". Il a vécu 14 détachements outre-mer, en Afrique, au Moyen-Orient, ainsi qu'en ex-Yugoslavie. Avec 175 missions de guerre à son actif, il fut le chef du détachement Jaguar durant l'opération "DAGUET".

Le Colonel PAIMBAULT est Chevalier de la Légion d'Honneur, Chevalier de l'Ordre National du Mérite, Croix de la Valeur Militaire et Croix de guerre des territoires d'Outre-Mer. Il est marié et père de quatre enfants.

Connaissez vous réellement le Cambrésis ? A chaque édition le FLASH 103 vous propose désormais un dossier sur un site ou une tradition particulière de la région. Aujourd'hui : le village souterrain de Rumilly, un haut-lieu touristique encore à l'état de "Belle au bois dormant".

Deux bornes l'une près de l'autre à GOUZEAUCOURT. L'une est simplement la borne limite entre les deux départements du Nord et de la Somme, l'autre, datée de 1578, est celle qui marquait la frontière entre la France et l'Empire et cela jusqu'au Traité de NIMEGUE en 1678.

Zone frontière, ce pays eut donc à souffrir grandement des rencontres d'armées. La chronique des villages, composant l'actuel canton de MARCOING n'est guère qu'un rappel des destructions laissées au cours des siècles par des gens de guerre de l'un ou de l'autre bord : Flamands en 1158, Anglais en 1339, Français en 1543, Espagnols en 1581 et de nouveau Français en 1635... On comprend que les carrières souterraines, d'où furent tirées les pierres de craie des premières églises et de la Cathédrale de CAMBRAI, furent souvent utilisées comme refuge. Mais les églises elles-mêmes

ne prirent-elles pas des allures de forteresses! A RUMILLY, sur la tour datée de 1608, c'est bien un mâchicoulis que l'on distingue au dessus de la porte d'entrée, ne laissant donc plus de doute sur l'utilisation de l'église au 17ème siècle. Simple chapelle élevée en 1575, l'église de RUMILLY fut agrandie par la suite, probablement en 1608, date de la construction du clocher. Elle était bâtie en pierres de taille et couverte de tuiles.

LE VILLAGE SOUTERRAIN DE RUMILLY.

Le village souterrain de RUMILLY n'a pas son équivalent au Nord de Paris. Son point fort est indéniablement son caractère vierge, identique à celui connu par les contemporains du 15ème siècle. De toute évidence, l'intégralité du site n'a pas encore été mise à jour. Trente deux salles spécialement aménagées

entre les piliers mis en place par les carriers ont été retrouvés. L'existence du village est connue depuis 1406. La première tentative pour retrouver ces souterrains situés à une profondeur moyenne de 17 mètres a été engagée par les Allemands en 1917 pendant la bataille de Cambrai, preuves à l'appui, ils en avaient retrouvé une petite partie. Lorsque le service des carrières a entamé ses premières recherches, c'est sur le même endroit qu'ils sont tombés. C'est en 1986, de façon fortuite, que l'un des derniers sondages est tombé sur un vide et a permis de retrouver l'ensemble.

UNE SUPERFICIE DE DEUX HECTARES.

Le village refuge a une superficie de deux hectares avec des aménagements du 15ème siècle au 19ème siècle. Bien qu'à ce jour aucun puits d'aération n'ait été retrouvé, beaucoup d'éléments témoignent de la possibilité pour la population d'y vivre pendant longtemps : outre les aménagements évoqués, on trouve deux puits intérieurs qui étaient à la disposition des habitants de ce lieu, des débris de vaisselle, des outils brisés, des objets inutilisables, des traces de foyers (dont on ignore l'origine exacte) et de terre provenant de la surface, le tout étalé sur les immondiçes ou sur le sol des chambres.

Le site constitue une véritable mine d'or pour l'histoire locale et la connaissance de la vie de nos anciens. Des pots, des outils, des clefs, des pichets, ont déjà été récupérés. Mais un déchiffrement exact des nombreux signes figurant

un site en ruine mais...



sur les murs (croix de toutes sortes et graffitis) semble nécessaire avant que ne soit établi un plan d'ensemble.

Toujours introuvable, on peut supposer que pour la descente des hommes et des animaux en cas de danger, un plan incliné avait été conçu, qui pour éviter toute intrusion étrangère devait être dissimulé à l'époque, au 15ème siècle, par un bois.

Tous ces témoins de la présence prolongée de population ne doivent pas faire oublier que la vocation initiale du site était d'être une carrière de très grande dimension, sans doute destinée à approvisionner en pierres de taille. D'ailleurs, une partie du souterrain est une carrière régulière, bien aménagée, d'exploitation plus récente (piliers, sol nivelé, plafond plat).

A ce jour pour des raisons de sécurité (risque d'effondrement, dégagement de gaz toxiques), l'accès au village-refuge est totalement fermé au public.

localisation dans la vallée, d'être fondés sur un même matériau : la pierre. Ces sites correspondent à une forme d'exploitation de la pierre, à une économie et à une organisation sociale des hommes. La vallée peut ainsi proposer un produit touristique définit autour du thème "la vallée du Haut-Escaut, témoin de l'histoire des métiers de la pierre".

d'un parc suffisant dans les domaines de l'hébergement et de la restauration. Les travaux sont coûteux et la notoriété absente".

A/C LESNIAK J-C.
(C R)



A MI-CHEMIN DU REVE ET DE L'INACCESSIBLE.

Ce haut-lieu touristique est encore à l'état de "belle au bois dormant" et pourtant le village-refuge de RUMILLY est l'une des composantes du patrimoine archéologique et architecturale du Haut-Escaut. On trouve également dans cette vallée, le site préhistorique des Gifares à GOUZEAU COURT, l'archéosite de LES RUES DES VIGNES, le Château d'Esnes et enfin l'Abbaye de VAUCELLES. Ces éléments ont en commun, outre leur

Le 13 Octobre dernier, la conférence organisée par l'office du tourisme de Cambrai, a été l'occasion d'exposer à la fois combien le site de RUMILLY est intéressant et même exceptionnel, mais aussi combien il est difficile de procéder à l'aménagement touristique d'un tel lieu.

Le Maire, Mr DUSSART tenait à souligner les faiblesses du site : "il se situe d'abord dans le Cambrésis qui est touristiquement isolé. Il ne bénéficie pas dans la zone concernée

*...une mine d'or pour les
historiens*

**Dans le prochain numéro
découvrez l'abbaye de
VAUCELLES, un site en
pleine rénovation...**

Si vous désirez faire paraître un article sur une particularité du cambrésis n'hésitez pas : le FLASH 103 vous ouvre ses pages.

DEPUIS 14 ANS
Une Equipe Performante - Le n° 1 de la Moule
et du plateau de fruits de mer

CHEZ DAN
Brasserie Boulonnaise

PLATEAU DE FRUITS DE MER
ARRIVAGE JOURNALIER

Spécialités : Moules-Frites (fraîches)
Pavé - Bavette - Côte à l'os - Son plat du jour

55 rue de la Gare - 18, rue des Uniers - CAMBRAI - Tél. 27.81.39.77

Sur présentation de cette annonce, Dan vous offre un cadeau

COMPTOIR ELECTRIQUE DE CAMBRAI

TOUT LE MATERIEL ELECTRIQUE

Zone Commerciale
des Hauts de Proville
CAMBRAI

TEL : 03.27.74.92.93
FAX : 03.27.83.64.34

Ouvert du lundi au samedi de 8h30 à 12h et de 14h à 19h

COMPTOIRS ELECTRIQUES REMY à :
VALENCIENNES-DOUAI-FOURMIES-CAMBRAI-LE CATEAU

LE MEETING... IL Y A 30 ANS

C'était le 5 juin 1966, 30 ans avant le dernier meeting de la BA 103 Cambrai-Epinoy. Déjà à cette époque le public, estimé à 100 000 personnes, était friand des diverses démonstrations offertes par l'Armée de l'air.



La technologie déjà au rendez-vous

Un public déjà nombreux



Au programme de cette journée portes ouvertes : expositions statiques des principaux appareils français et étrangers (Mirages IV-III-R-C, F 100 super sabre, R.F 101 super voodoo, Fouga magister CM 170, T.33, hélicoptère H.34, Alouette II, avion cible C.T 20...).

Et bien sur, démonstrations en vol des différents appareils du Mirage IV au planeur.



Toutes
Confections
Florales

Marie Fleurs

REMISE - 20%
ACCORDEE
AU PERSONNEL DE LA BA 103
POUR TOUT ACHAT AU MAGAZIN.

TEL. 03.27.81.13.99
871, ROUTE D'ARRAS RAILLENCOURT SAINTE-OLLE



COMPOSANTS ELECTRONIQUES
Industrie-Enseignement
Professionnel-Particulier

**5, rue de Cantimpré
59400 CAMBRAI**

**Tel 03 27 78 23 22
Fax 03 27 74 87 40**

Cablerie-Outillages
Machine à graver et insoler-Aérosol-Connectique
Alarme-Antenne TV-Composants Actifs et Passifs
CMS-Kits-Accu-Mesure-Coffrets-Librairie
Pièces Détachées TV HiFi Vidéo

Un public nombreux et passionné

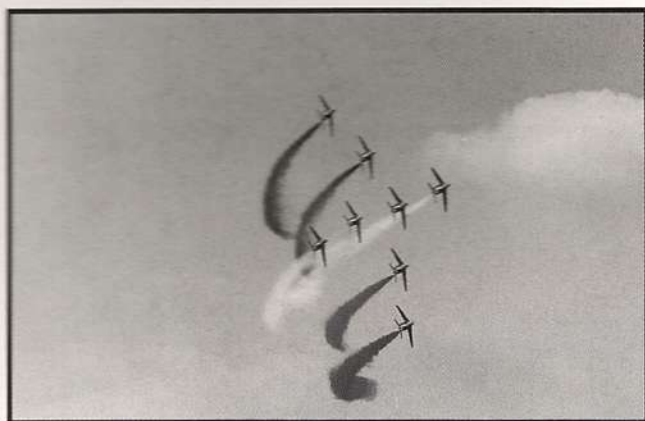
Ce dimanche 9 Juin 1996 la base aérienne 103 de Cambrai-Epinoy ouvrait ses portes à 120 000 personnes pour le troisième meeting de l'année organisé par l'Armée de l'air.

L'empressement du public démontra une fois de plus la fascination pour l'aviation et les démonstrations aériennes.



L'élite de l'aviation au rendez-vous

La passion était en effet au rendez vous avec plus de 90 avions et hélicoptères présents pour un programme tout à fait exceptionnel au profit des oeuvres sociales de l'Armée de l'Air.



Les patrouilles rivalisent...

Dans le ciel, chacun pouvait admirer l'évolution des patrouilles les plus prestigieuses comme la patrouille IBIS, avec ses ULM, et leurs banderoles de 400 mètres de long, la patrouille Suisse avec ses six Northrop F-5, la Marche Verte de la force aérienne marocaine et son show unique de six cap 231 attachés entre eux par des cordes, les Swallows des forces aériennes belges avec leurs Marchetti SF-260, les rafins mike, les cartouches dorées de Cognac avec leurs TB 30 Epsilon, la patrouille Ecco très réputée avec ses PC-7, et bien sûr, la patrouille de France avec ses Alphajet dans un des meilleurs shows acrobatiques au monde.



...tout comme la technologie civile et militaire.

Des avions de toutes nationalités...



Ajoutons à tout cela la participation, très remarquée des parachutistes de l'Armée de l'air et de l'équipe Gamaury avec leurs sauts de haute précision, les démonstrations de voltige très spectaculaires de la championne du monde et de la championne d'Europe.

Egalement au programme le décollage de 11 mongolfières toutes plus belles les unes que les autres et tellement silencieuses. Mais l'évènement de ce meeting était incontestablement, la venue exceptionnelle du Concorde dans lequel vous pouviez prendre place car plus de cent places étaient à vendre sur le trajet Roissy - Cambrai.

Si vous aviez quelques instants à vous, vous pouviez de plus parcourir les nombreuses expositions de véhicules anciens, de peinture ou de modélisme, goûter les spécialités régionales ou encore parcourir les nombreuses boutiques de souvenirs civils ou militaires.

Pour les plus passionnés d'entre vous, il était également possible d'accéder au cockpit d'un Mirage 2000 et d'immortaliser cet instant par une photo, ou encore de faire un baptême de l'air très inhabituel en C-160 Transall ou dans un Dakota.

Enfin chacun pouvait trouver son bonheur sans crainte, car tout était prévu avec la présence discrète mais efficace des pompiers, médecins, secouristes, gendarmes et militaires qui permettaient d'accueillir la masse des visiteurs en toute sécurité.

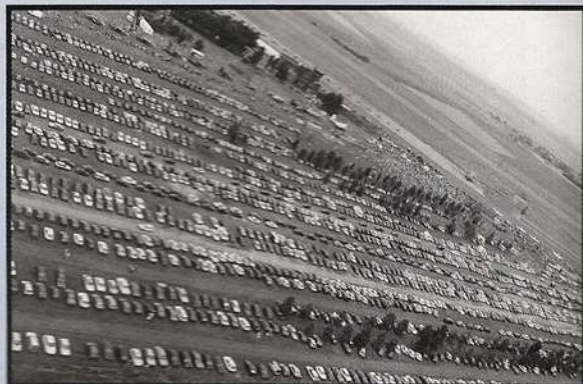
LE MEETING EN CHIFFRE

- 120 000 visiteurs.
- 110 avions
- 8 patrouilles
- 270 baptêmes de l'air
- 30 hectares de parking
- 605 nuitées et 5 750 repas offerts aux participants extérieurs.
- 56 000 boissons vendues
- pour 4h04 de démonstration en vol...



...et de toute les époques.

Un casse tête
pour la
gendarmerie
ou comment
accueillir
20 000
voitures...



Visite Slovaques



Visite Tchèques



Pot des partants



Cérémonie du 14 Juillet

*Remise du nouvel insigne de
l'Escadron 2/12*



*Prise de commandement de
la Base Aérienne 103*



*Prise de commandement de
l'Escadron de chasse 1/12*



*"Verifops" avec une équipe
Russe*

Cérémonie Guynemer



P.A.D 96/09 à Hornaing



LA VIE SUR LA BASE

RETROSPECTIVE, RETROSPECTIVE...



*Prise de Commandement du
D.R.Mu*

*Prise de Commandement de
l'E.P*



*Visite d'un escadron
canadien
en F - 18*

Cérémonie de la St Michel



Une erreur s'est glissée dans la rétrospective du Flash 115. La photo intitulée "Fête de la Saint-Eloi chez les mécaniciens" est en fait une photo prise en décembre 1995 lors d'un autre événement. Les mécaniciens de l'équipe de l'Adjudant HAVÉZ n'ont pas participé à la Saint Eloi cette année là pour raisons opérationnelles.



Le Mirage 2000 C n°103



JOURNAL DE LA BASE
AERIENNE
"Commandant René Mouchotte"
Cambrai
N ° 116

ARRIVEES BA 103

<u>Grades / Noms</u>	<u>Unité</u>	<u>Provenance</u>	<u>Grades / Noms</u>	<u>Unité</u>	<u>Provenance</u>
SGC ARBONNIER	16.103	CREIL	MAJ HORY	06.103	SALON
SGC AUBRY	16.103	NANCY	SGT JACOB	82.103	ETAA ROCHEFORT
LTT BARATTE	01.012	SALON	LTT JEANMOUGIN	06.103	REIMS
LTT BARBET	04.652	PARIS	SGC JUAN	82.103	DJIBOUTI
ADJ BEVIS	17.103	EVREUX	ADC LABROSSE	10.103	VILLACOUBLAY
LTT BOIVIN	10.012	SALON	SGT LABRUYERE	13.950	NIMES
SGC BORGES	13.950	DIJON	LCL LANGLET	40.103	VILLACOUBLAY
SGT BRILLANT	82.103	ROCHEFORT	CLC LARDEZ	06.103	MONT DE MARSAN
SGC BROOKBANK	17.103	TOURS	SGT LEBECQUE	13.950	MONT DE MARSAN
SGC CAILLOT	01.012	COLMARD	CDT LOBJOIT	02.012	SALON
SGC CAPPELAERE	15.012	EVREUX	CLC LOCH	13.802	ROCHEFORT
SGC CHA	04.652	DJIBOUTI	LCL LONNOY	02.012	PARIS
CLC CHASSIER	82.103	ROCHEFORT	SGC LOPEZ	01.103	NIMES
ADJ CHMIELINSKI	15.012	REIMS	CNE MACKE	02.012	TOUL
MAJ CLAIE	31.103	NICE	SGC MASSARD	06.103	MURURORA
ADC COLY	06.103	TAVERNY	CLC MASSON	13.950	MONT DE MARSAN
SGT COPIN	01.103	VILLACOUBLAY	LTT MAURER	01.012	CAZAUX
ADJ CORBEAU	15.012	BRETIGNY	SGT MILLEVILLE	16.103	TAVERNY
ADC COYAC	04.652	REIMS	ADC MINTA	15.012	METZ
ADC CULPIN	31.103	CREIL	CNE MOREAU	41.301	APT
MAJ CUSSIGH	04.652	REIMS	MAJ MULLER	82.103	LYON
MAJ DANIELCZYK	16.103	CAZAUX	COL PAIMBAULT	00.103	PARIS
CLC DECRUCQ	82.103	ROCHEFORT	SGT PECRIAUX	31.103	ST DIZIER
ADJ DELANNOY	31.665	CREIL	SGT PEDEUPE	82.103	ROCHEFORT
SGC DELECROIX	15.012	KOWEIT	SGC PELLETIER	15.012	REIMS
SGC DELY	50.103	METZ	CNE PIELUCHA	31.103	TOURS
ADC DEMILLY	17.103	REIMS	LTT PINEAU	06.103	MONT DE MARSAN
CNE DHAUSSY	10.103	PARIS	LTT POMAGALSKI	01.012	TOURS
CLC DOLIS	13.950	NIMES	SGT QUIERTANT	01.103	TAVERNY
SGC DOME	50.103	METZ	SGT REBILLARD	01.012	METZ
ASP DUBORGEL	01.012	CAZAUX	ADJ RUBIO	43.103	NIMES
LTT DY	10.012	SALON	CLC SAID	13.950	NIMES
LCL EVELLIN	10.103	CHATEAU	MAJ SAMARY	02.012	METZ
MAJ FAUQUEMBERG	41.103	LUXEUIL	CNE SIENKIEWICZ	82.103	DOULLENS
SGC FERLIN	05.103	DOULLENS	LCL STEININGER	01.012	CESA PARIS
SLT FERRAND	02.012	EPAA COGNAC	SGT SZYDLOWSKI	31.103	BTA PARIS
SGC FILLASSIER	82.103	TAVERNY	LTT TIBERGHEN	02.012	CAZAUX
ADJ GAILLARD	82.103	DJIBOUTI	LTT TORRES	06.103	MONT DE MARSAN
SGT GALANT	01.012	VILLACOUBLAY	SLT TUROWSKI	01.012	SALON
CNE GEHL	15.012	LUXEUIL	MAJ VAILLEUX	13.950	MONT DE MARSAN
SGT GHEUSI	15.012	BORDEAUX	LTT WILLER	13.950	SALON
SGC GOGNIES	32.103	LYON	ADC WILMART	41.301	NIMES
SGC GUENIN	70.103	REIMS			
ADJ HINGER	43.103	DIJON			

DEPARTS BA 103

<u>Grades / Noms</u>	<u>Unité</u>	<u>Affectation</u>	<u>Grades / Noms</u>	<u>Unité</u>	<u>Affectation</u>
SGC ALBERTINI	02.012	SOLENZARA	MAJ COMBES	15.012	AVORD
SGT ALLIO	01.012	SALON	SGC COMPAGNON	03.012	TOULOUSE
SGT BAYART	03.012	VILLACOUBLAY	SGC COQUARD	03.012	DIJON
SGT BENQILOU	82.103	HAO	CLC COUSIN	32.103	RETRAITE
ADJ BERNARD	03.012	REIMS	ADJ DAGNEAUX	50.103	METZ
SGT BERNARD DE M	06.103	METZ	SGT DANIEL	15.012	NANCY
SGC BIDAULT DE GA	01.012	MONT DE MARSAN	SGC DANIEL	02.012	MONT DE MARSAN
CDT BIRSNER	02.012	HOPSTEN	SGC DAVE	03.012	MONT DE MARSAN
ADJ BLOCKELET	03.012	ROCHEFORT	SGC DEJEAN	02.012	DJIBOUTI
SGC BOVAERE	15.012	SAINTES	SGT DENIS	01.012	DJIBOUTI
SGT BRUNET	03.012	ORLEANS	ADC DESPRET	03.012	APT
ADJ BULTEAU	01.012	DJIBOUTI	SGT DUFOUR	02.012	DOULLENS
CNE CABELDUC	10.103	SALON	MAJ DUHAMEL	17.103	RETRAITE
ADC CABROL	15.012	ORANGE	CNE FENEZ	02.012	METZ
SGT CARDEILLAC	01.012	ORANGE	SGT FERRIEUX	31.103	TAVERNY
SGC CHA	04.652	DJIBOUTI	SGC FLAHAUT	15.012	ISTRES
SGC CHAMPION	03.012	MONT DE MARSAN	SGC FLAMENT	03.012	MONT DE MARSAN
CNE CHARPENTIER	31.103	AIX	LTT FLORES	01.012	MONT DE MARSAN
LTT CHAUVIN	01.012	DIJON	SGC FOURNIER	15.012	DIJON
LTT CHEYLAN	02.012	DIJON	SGC GALLARD	50.103	FAAA
SGT CHMAKOFF	03.012	TOULOUSE	CNE GIROUX	50.103	CAZAUX

Grades / Noms	Unité	Affectation
CNE GLACON	06.103	MONT DE MARSAN
MAJ GOHIER	15.012	REIMS
SGT GONTHIER	82.103	DJIBOUTI
SGT GOURBIN	00.103	DAKAR
SGT GOUZY	01.012	ISTRES
MAJ GRENECHE	03.012	ROCHEFORT
SGT GRIBOVALE	03.012	EVREUX
SGT GUSTON	03.102	RETRAITE
CNE HERNANDEZ	82.103	DOULLENS
LCL HEULIN	10.012	ST DENIS DE LA REUNION
SGC HIMBLOT	03.012	DIJON
SGT HOURNON	01.012	EVREUX
SGT HOVE	00.012	FAAA
SGC ISARD	00.103	MERIGNAC
SGT ITAM	03.012	TOULOUSE
CLC JAILLET	03.012	REIMS
CLC JEAN LOUIS	41.301	RETRAITE
SGT JOUEN	03.012	NANCY
ADJ JULIEN	41.301	TOULOUSE
SGT JULIEN	03.012	AVORD
SGT KRASZEWSKI	01.012	VILLACOUBLAY
SGC LAMPIN	03.012	ORANGE
SGC LARGEAU	03.012	MONT DE MARSAN
SGT LE DREF	15.012	SALON
SGC LE PRADO	00.012	RETRAITE
SGT LECLERE	03.012	COLMAR
ADC LEFEBVRE	10.012	RETRAITE
SGC LEGENDRE	06.103	PARIS
LCL LELEUX	02.012	MONT DE MARSAN
SGT LEMAIRE	01.103	METZ
CLC LEMOINE	32.103	RETRAITE
ADC LEROY	06.103	LA REUNION
CNE LHORS	16.103	CREIL
SGC LIPPENS	15.012	BRETIGNY
LCL LORAIN	30.451	RETRAITE
SGC LOSSOUARN	15.012	BRETIGNY
CDT MATHOU	02.012	PARIS
CNE MATTEL	15.012	SALON
ADC MENGY	15.012	METZ
SGT MEVIS	01.012	TOURS
ADC MOLLET	32.103	RETRAITE
SGC MONNET	16.103	ROCHEFORT

Grades / Noms	Unité	Affectation
SGC MONTOYA	04.652	DJIBOUTI
SGC NAVARRO	03.012	NANCY
SGC NAWCRI	41.301	AIX LES MILLES
SGT NEVEUX	16.103	BORDEAUX
CLC NOWAKOWSKI	32.103	NIMES
CLC PARENT	32.103	RETRAITE
LTT PASLIN	00.103	GRENOBLE
SGT PAYRAT	82.103	SAINTES
ADJ PETIT	43.103	RETRAITE
ADC PROY	17.103	AMBRIEU
CNE QUEMENER	02.012	ISTRES
LTT RAMIARA	02.012	DIJON
SGT RAOULT	01.012	DJIBOUTI
CNE REVEL DE BRE	41.301	DIJON
SGT RICHARD	03.012	COLMAR
ADC RICHVEAUX	17.103	ORANGE
ADJ RIQUET	40.103	METZ
SGC SANTERRE	03.012	COLMAR
SGC SANTERRE	82.103	ORANGE
SGT SAUTY	00.103	EVREUX
SGT SERMENT	03.012	SOLENZARA
LTT SIKORA	13.950	NICE
CNE SIMON	06.103	TOULOUSE
SGT SIMONET	17.103	ORLEANS
SGC SMET	01.012	RETRAITE
SGT SOULARD	14.012	METZ
LCL STIEVENARD	01.012	CID
ADJ SZAREK	15.012	RETRAITE
SGT SZKUDLAREK	03.012	REIMS
CLC TAVERNE	32.103	RETRAITE
COL TILLY	00.103	PARIS
SGC TOFFOL	15.012	REIMS
CNE TOUDOIRE	01.012	DIJON
SGT TUFFIER	16.103	SALON DE PROVENCE
SGT VALADE	16.103	RETRAITE
ADJ VANBOLBERGHE	31.103	EVREUX
SGC VANDER LINDEN	02.012	ORANGE
LCL WALTER	40.103	PARIS
LCL WISSELMANN	10.103	AMBERIEU
CNE ZAIGLE	04.652	EMAA

CAMBRAI OPTIQUE

Jean-Pierre GOIGOUX

6, rue du Général de Gaulle
59400 CAMBRAI

Tél.(03)27 81 37 91
Fax.(03)27 82 34 79

LA TOQUE BLANCHE Gilles FALCHERO

*Pour vos Banquets-Bâptêmes
Communions-Mariages
Repas d'Affaires & Sociétés*

41, Grand Rue - 59400 CANTAING-sur-ESCAUT

Son service traiteur 03 27 74 10 46

Organisation de toutes réceptions dans un cadre agréable ou à domicile

Chacun sait, pour l'avoir vécu un jour ou l'autre, que la réussite d'une visite ou d'une inspection tient souvent à ces petits riens qui font les grands tout. Malgré moult et moult répétitions, malgré tout le soin apporté à la préparation des briefings, malgré cheveux courts et ongles propres, il n'est pas rare qu'un grain de sable vienne perturber une mécanique pourtant si bien huilée.

A cet égard, le repas fait sans aucun doute partie des figures imposées. Brillant, il effacera les quelques contrariétés de la matinée, et l'hôte illustre, digestion oblige, n'en sera que moins attentif aux exposés de l'après midi. Au grand soulagement des orateurs ! Calamiteux, il scellera définitivement tout autant que prématurément le destin de certains personnages de la base. Tirée du bulletin de liaison du commissariat de l'air, la chronique qui suit, rédigée par l'un mes pairs, illustre à merveille ce qui vient d'être dit. Comme quoi, on est bien peu de chose dans ce bas monde.

Commissaire Lieutenant Colonel LANGUENAN

Ce récit à peine imaginaire est dédié à tous ceux qui oeuvrèrent un jour dans les marches lointaines de l'Est.

Lorsque le Général entra dans la salle à manger, il était cramois. De toute évidence, sa visite de base avait été catastrophique et les commandants d'unité, convoqués pour partager le repas de l'auguste personnage, courbaient déjà l'échine devant la tempête annoncée.

"Tous des c..." proféra le Général en fusillant des yeux le commandant de base décomposé. Puis il asséna son regard bleu acier à ses interlocuteurs pétrifiés afin que nul n'ignorât dans quelle estime on le tenait.

Les serveurs, à qui la plus extrême discrétion avait été recommandée, se figèrent une main sur la bouteille et l'autre sur le tire-bouchon.

Plop ! fit le bouchon plus fort que la main qui tentait de le retenir. Le Général et le commandant de base se retournèrent d'un bond tandis que le visage du fautif s'empourprait de honte. Le commandant de base serra les dents, quant au Général, après un moment d'hésitation, il jugea l'incident trop subalterne pour condescendre à le relever.

"Tous des c..." reprit-il en s'emparant d'autorité de la chaise rembourrée qui lui était destinée. Les convives firent une croix sur les apéritifs et s'assirent dans un silence tendu.

"J'avais donné des ordres précis" dit le Général en fixant le commandant de base d'un air accusateur, "et ils n'ont pas été exécutés". Le commandant de base avala sa salive et pris son inspiration.

"Taisez-vous", reprit le général avant même qu'il eût parlé, "nous réglerons cette affaire tout à l'heure dans mon

bureau".

"Nous décollons à 45" sussura son chef de cabinet qui s'amusait follement. Choisi personnellement par le Général pour des qualités que d'autres regardaient comme des défauts, ce Colonel, à qui providence avait refusé l'entrée de la grande école (1), jubilait chaque fois qu'un commandant de base se faisait épingle.

Dévoué corps et âme à celui qui l'avait distingué, il prenait un malin plaisir à donner aux interlocuteurs malheureux de son chef le coup de pied de l'âne qui les déstabiliserait un peu plus. C'est pourquoi il avait été surnommé "la-voix-de-son-maître".

"Rassurez-vous" dit le Général, "ce sera vite expédié". La-voix-de-son-maître, qui avait atteint son objectif, esquissa un sourire sardonique.

D'une main tremblante, une ASEL terrorisée présenta au Général le plateau de crudité tandis que, dans un ballet effréné, un régiment de serveurs entamait une course folle contre la montre afin que chaque convive pût grapiller quelques bouchées avant que le Général ne réclamât la suite.

De tendu, le silence devint pesant. Nul n'osait lancer une conversation qui risquait d'être suicidaire et le bruit même des couverts était à peine audible tant on craignait qu'il n'attirât sur soi l'attention du Général.

Les hors d'oeuvre expédiés, on apporta le plat de viande. "Léger" avait dit à son commissaire le commandant de base qui connaissait son hôte. "Pas trop lourd" avait retransmis le commissaire à son officier SRH.

"Simple mais copieux" avait traduit l'officier SRH au gérant du mess.

"LA FLAMBEE"

Frédéric et Isabelle

Ouvert tous les jours sauf Dimanche soir et Lundi

GRILLADES-PLATS DU JOUR

32, RUE D'ALSACE LORRAINE

59400 CAMBRAI

TEL : 03.27.81.36.73

JEAN LEFEBVRE

Travail pour vous

130 hommes de la région à votre service pour réaliser les travaux de :

routes, terrassement, assainissement, usines, sols industriels, schistes calibrés, mélange ternaie, enrobé

Devis gratuit

Route de Doullens-62270 FREVENT-B.P.19

Tel : 03.21.47.50.00 Fax: 03.21.41.28.78

Route de Rouen -80 ABBEVILLE-Tel : 03.21.24.10.11

Quant on présenta le plat au général, un confit de canard y exsudait sa graisse sur un lit de pommes de terre sautées noyées d'une sauce généreusement épaissie.

Le Général eut un haut le coeur. "J'avait demandé une grillade" hurla-t-il en regardant son chef de cabinet. "J'avais transmis vos desirata" s'empressa obséquieusement son âme damnée en regardant le commandant de base. "J'avais donné des directives en ce sens" déclara ce dernier d'une voix étranglée en regardant le commissaire.

Le commissaire, le nez dans son assiette, sentit peser sur lui le poids de mille yeux accusateurs.

Il lança un regard désespéré à l'officier SRH qu'on avait pris à la table comme on prend un otage.

L'officier SRH coula un regard vers l'entrebaillement de la porte derrière laquelle le gérant surveillait discrètement le bon déroulement des opérations. Mais celui-ci, sentant le vent fraîchir, avait disparu comme par enchantement, ayant jugé opportun d'aller faire un tour en cuisine.

De pesant, le silence se fit explosif. "J'exige une grillade" éclata le Général à l'adresse de l'ASEL qui manqua de défaillir. Tous les convives retinrent leur respiration et les serveurs s'immobilisèrent.

"Une grillade pour le Général" dit la-voix-de-son-maître. "Une grillade, vite" reprit le commandant de base. "Une grillade tout de suite" renchérit le commissaire. "Une grillade immédiatement" fit l'officier SRH.

L'ASEL disparut et, de la porte entrouverte, on entendit la voix de stentor du cuisinier tonitruer, "et un steak, un, pour le gégé".

Le commandant de base n'osa même plus lever les yeux. "La météo annonce du brouillard pour ce soir" fit-il dans un souffle. Et il s'attendit au pire.

"C'est incroyable" vociféra le Général, qu'est ce qu'il faut faire pour être obéi ici ?".

"On ne sait plus comment s'exprimer" renchérit, mielleux, la voix-de-son-maître.

Le commandant de base, néanmoins, se félicita in petto que le Général voulut bien faire l'économie d'un grief supplémentaire.

"Traduttore, traditor" (2) dit soudain une voix au milieu des convives. Toutes les têtes se tournèrent vers l'auteur de cette incongruité. "Quoi ?" fit le Général à cent lieues d'une citation littéraire. "Qu'est ce qu'il dit ?" demanda la voix-de-son-maître pour qui "les desiderata" du Général était la seule locution étrangère qui fit partie de

sa culture. "heu..." bredouilla le commissaire qui se demanda soudain quelle mouche l'avait piqué.

Heureusement, la grillade qu'on apporta en courant vint détourner l'attention et le général n'en fit qu'une bouchée.

Le plateau de fromages n'eut pas le temps de dispenser ses effluves qu'on en arriva au dessert. Le commandant de base, qui savait la faiblesse du Général pour les gâteaux à la crème, avait exigé une "forêt noire de belle facture" pour clôturer un repas qu'il avait imaginé se dérouler sous de meilleurs auspices.

Hélas, quant le Général, dont l'oeil s'était adouci à la vue de la tranche honteusement monumentale qu'on lui avait servie, voulut y planter sa cuillère, il ressentit une résistance inattendue qui lui fit froncer malement les sourcils : la "forêt noire" n'était pas complètement décongelée !

Sa petite cuillère tomba sur le bord de l'assiette comme le maillet du gong sonnant le knock-out. Le regard douloureux du commandant de base, qui avait immédiatement compris, croisa le regard incendiaire du Général.

Certains prétendirent que le Colonel s'était bien tassé de plusieurs centimètres sur sa chaise, au point qu'ils crurent le voir commencer à disparaître sous la table. D'autres avancèrent au contraire que, sous l'emprise de la colère, c'est la haute stature du Général qui s'était encore redressée pour mieux écraser son vis-à-vis.

Quoiqu'il en soit, le Général se leva dans une atmosphère glaciale (c'était de circonstance) et, sans dire un mot, quitta la pièce avec son homme de main tandis que le commandant de base, soudainement vieilli de dix ans, se précipitait pour lui tenir la porte en marmonnant de pitoyables excuses.

"Sic transit gloria mundi" (3) déclara sentencement le commissaire décidément incorrigible, quand les autorités eurent tourné les talons.

Une heure après, le chancelier lui signifiait respectueusement qu'il faisait partie de la première charrette....

(1) à l'époque : l'ESGA (Ecole supérieure de guerre aérienne)

(2) Traducteur, traître

(3) Ainsi passe la gloire du monde

Déménagement **FAILLÉ**

CIVIL ET MILITAIRE - GARDE MEUBLE

CAISSE MILITAIRE OUTRE - MER

5, rue des Bellottes 03.27.81.32.46
59400 CAMBRAI 03.27.78.26.26

• **MAJUSCULE** •

LIBRAIRIE-PAPETERIE

BONDUELLE et Cie

12-14, rue de Noyon - 59400 CAMBRAI
MAJUSCULE, la force d'un réseau à votre service,
toujours proche de vous, dans un magasin
spécialisé au coeur de la ville.

Tél : 03.27.78.04.59 - Télécopie : 03.27.78.10.20

L'ENTRAINEMENT PHYSIQUE ET SPORTIF

L'entraînement physique représente l'ensemble des activités auxquelles se livre l'individu de façon consciente et méthodique, afin d'améliorer progressivement son potentiel physique intrinsèque, donc son rendement professionnel et humain. La durée des effets de l'entraînement est proportionnelle au temps consacré à la recherche de ces effets, l'adaptation des appareils circulatoires, respiratoires, et le développement des qualités ne sont pas acquis de façon irréversible. Les effets s'atténuent progressivement et disparaissent, si un minimum d'entretien n'est pas poursuivi. La course à pied, constitue un moyen privilégié d'entraînement physique. Mais d'autres activités ne sont pas à négliger (marche, natation, musculation, sports collectifs...) pour l'amélioration de la valeur physique.

Afin de préparer le personnel à l'accomplissement de sa mission, aux différents concours et au C.O.V.A.P.I., le service des sports de la B.A 103 propose :

- La matinée sportive du jeudi matin : Sports collectifs, Parcours d'oxygénation, Musculation, Gymnastique, Escrime, Natation, Judo, Sports de raquettes...

- Une épreuve de cross, un inter-unités par mois et un championnat trimestriel.

- Le service des sports recherche des joueurs de tous niveaux pour constituer les équipes qui représenteront la B.A.103 cette année au niveau civil (amical), R.A.N.E, voire même national pour les meilleures équipes (escrime, Football, CSA,...).

- Les équipes représentatives de la B.A 103 : Escrime, Football vétérans, Football sénior, Volley-ball, Hand-ball, Rugby, Natation, Cross-country, Tir, Duathlon, Triathlon, etc...

- Pour les concours militaires, les créneaux d'entraînement aux différentes épreuves ont commencé début octobre. Il faut rappeler le caractère obligatoire de ces entraînements avec des fiches de présence.

- Des séances complémentaires : Toute unité désirant réserver un créneau pour l'année, avec présence d'un moniteur, doit contacter le service des sports.

- En plus, les sections CSA offrent d'autres possibilités sportives ou culturelles.

Les jeunes recrues du C.I.M. bénéficient de 5 séances de 1h30mn, encadrées par des moniteurs : corde, cooper, parcours du combattant, sports collectifs.

LES INSTALLATIONS SPORTIVES

Vous pouvez disposer :

- Pendant les heures ouvrables et sur réservation des installations suivantes : Gymnase, Salle de musculation, Salle de squash, Cours de tennis, Terrains de football et de golf.

- En dehors des heures ouvrables, de certaines installations sous conditions particulières (adhésion au C.S.A, réservation au niveau du service général de semaine, etc...).

LE MATERIEL

Le matériel mis à votre disposition est comptabilisé et doit être rendu dès qu'il n'est plus utilisé même s'il est déchiré, crevé, ou cassé, afin de le réformer.

Concernant les piscines de Cambrai, il est possible de s'y rendre aux créneaux indiqués ci-dessous avec l'accord du service des sports.

Piscine de la liberté

Lundi : 11h30-12h15
Mercredi : 10h00-11h00
Jeudi : 11h30-12h15

Piscine des ondines

Mardi : 7h15-8h30
Jeudi : 7h15-8h30
Vendredi : 7h15-8h30

Pour l'apprentissage ou le perfectionnement, prendre rendez-vous avec le service des sports, comme pour tout renseignement, contacter le service des sports : poste 83281.

103 heures de la B.A 103

Du 20 au 24 mai 1996, ont eu lieu les « 103 Heures » organisées par le CSA Cyclo. Pour toutes les personnes (ô combien rares) ne sachant pas de quoi il s'agit, c'est une manifestation sans aucun esprit de compétition dont le but est de voir tourner des cyclotouristes sur un circuit de 2,5 km.

Le seul challenge de cette épreuve est que, durant 103 heures, du lundi 9 heures au vendredi 16 heures, il y ait au moins un cyclo présent sur la piste.

La participation a été très bonne cette année, il y a eu quelques 410 cyclos pour le personnel de la base et 16 clubs civils qui sont venus rouler, soit environ 240 personnes. Le total des kilomètres parcourus a quant à lui été largement battu puisque l'on passe de 40 337 km en 1995 à 51 805 Km cette année.

Chaque personne ayant participé s'est vu remettre un diplôme et ceux qui ont assuré le relais officiel (permettant ainsi qu'il y ait toujours un cyclo sur le circuit), une médaille.

Il faut enfin également donner un beau coup de chapeau à ceux qui ont participé à l'organisation, sans que les 103 Heures n'auraient pu être perpétrées encore

cette année, sans oublier ceux qui ont tenu la buvette dont le fonctionnement a permis d'offrir 6 000 francs au comité des fêtes pour l'arbre de Noël.

Alors, peut être, à l'année prochaine et vive le cyclisme sur la BA 103.

Sgt FAVAREL - Sgt POTTIER



CHAUFFAGE CENTRAL FFC

CHOISIR **FFC** C'EST CHOISIR

21 Rue des Juifs
59400 CAMBRAI

Un devis **gratuit**
Des offres de financement **personnalisées**
La possibilité d'installer **soi-même**
Un service **après-vente performant**

Tel: 03 27 78 17 58

Ets WILMOT

Centre technique de la batterie
VENTE ET MAINTENANCE
TOUTES MARQUES BATTERIES

VL-PL-Agricoles-Motos-Marines
Industrielles Stationnaires
Toutes utilisations

62 Grand'Rue
59267 CANTAING-sur-ESCAUT
Tél. 03 27 74 10 47 - Télécopie 03 27 74 10 87

BIJOUTERIE
HORLOGERIE
ORFÈVRE
ETAINS

Régis
VILLAIN



143, RUE DE LA CROIX-HAYNECOURT **Tel 03 27 81 28 98**

Depuis quelques semaines, de nouveaux arrivants sont venus occuper les postes laissés vacants par les partants d'hier : aux "pots" de départs ont succédé des souhaits de bienvenue auxquels je me joins avec plaisir. Me promenant inlassablement sur la Base, j'espère avoir la joie de rencontrer chacune et chacun de ces nouvelles ou nouveaux et je voudrais d'ores et déjà donner quelques précisions quant à mes activités; Une petite brochure un peu plus exhaustive est disponible au fond de la chapelle.

Bienvenue donc à tous et à toutes, et ...à bientôt.

Le Padré

AUMONIER : Abbé Jean - Jacques MARCEAU, Aumônier de la Base, de la garnison et de la Gendarmerie de Cambrai.

CHAPELLE : à gauche en entrant par l'entrée principale, derrière l'infirmerie, en face du golf, à côté des bâtiments du C.I.M, au pied de l'antenne de l'ESIC.

BUREAU : Derrière la chapelle (Accès par la chapelle)

TELEPHONE : Poste 83 265 (Répondeur enregistreur)

téléphone domicile : 27 81 01 42 très tard le soir (minuit) sinon répondeur. On peut user et même abuser de ce numéro sans problèmes et à n'importe quelle heure. Un fax est aussi habituellement branché sur cette même ligne.

PERMANENCE : Le lundi de **10 heures à midi**

MESSES EN SEMAINE : Le **jeudi à 11 heures 30** et le **mercredi à 17 heures 15**

MESSES DOMINICALES : Généralement à 10 Heures, (Horaire variable en fonction du C.I.M, se renseigner avant).

BAPTEMES : C'est toujours avec beaucoup de joie que l'aumônier baptise vos enfants, prendre contact environ un mois à l'avance pour une rencontre de préparation avec lui et déterminer une date. Il peut aussi donner les autorisations pour les baptêmes à l'extérieur du lieu de résidence.

MARIAGES : L'Aumônier assure la préparation tant spirituelle qu'administrative des mariages (célébrés par lui ou par d'autres, à la chapelle de la Base ou ailleurs). Le contacter le plus vite possible, (pour les "coups de foudre" avec promesse de mariage, prévoir quand même une période de trois mois)

Comme pour les Baptêmes, l'Aumônier peut délivrer les autorisations pour les mariages hors du lieu de résidence habituelle.

DENIER DU CULTE : Il est toujours le bienvenu pour faire vivre le diocèse aux armées et les aumôniers non pris en charge par l'Armée, reçu fiscal suivra.

10% de remise
pour la BA103

BIJOUTERIE - HORLOGERIE

BEAUCOUSIN

Depuis 1889

SWATCH-TISSOT-LONGINE-ETERNA-
Guy LAROCHE-Charles JOURDAN-
YEMA-Pierre LANNIER-Pierre
BALMAIN-FLIK FLAK-BIJOUX AUGIS

6, Place Aristide Briand
59400 CAMBRAI
03.27.83.14.08

CHOISIR L'OPTIQUE GABET

C'est déjà y voir clair

7, rue Neuve 59400 CAMBAI

Historique sur la vaccination

C'est en 1796 que Edward JENNER effectue la première tentative de vaccination. A cette époque, la variolisation (inoculation de pus variolique prélevé sur des bovins) était le seul moyen d'empêcher des milliers de morts supplémentaires aux épidémies de variole. En France cette variolisation était interdite mais Louis XVI décida quand même de pratiquer l'inoculation de toute sa famille sur les conseils de son entourage.

Après la mise en route de la vaccination antivariolique, de nombreux centres d'étude sont créés à travers l'Europe, pour permettre d'étudier ces phénomènes dont les mécanismes étaient absolument inconnus.

En 1885, PASTEUR permet de franchir l'étape décisive, lorsque pour la première fois, il décide d'injecter son traitement antirabique sur le jeune Joseph Meister qui vient d'être mordu par un chien enragé et qui est condamné à mourir dans les 30 jours si rien n'est fait.

Ce vaccin (substance destinée à empêcher l'apparition de la maladie) a été isolé à partir de salive d'animaux enragés mise en culture sur des moelles épinières de lapin et a été testé avec succès sur d'autres chiens, mais pas sur l'homme.

PASTEUR, pharmacien de formation, n'est pas autorisé à pratiquer des injections, c'est pourquoi il demande l'aide d'un de ses amis médecins pour effectuer le premier vaccin. C'est un succès, l'enfant est sauvé.

Ce scientifique de génie qu'était PASTEUR poursuivait ses recherches dans de nombreux domaines et on lui doit des découvertes majeures en Chimie, Biochimie, Immunologie, qui furent moins retentissantes auprès du public mais toutes aussi capitales.

Par la suite les découvertes s'enchaînent (voir encart ci-contre).

La disparition totale de la variole dans le monde a été déclarée en 1979 par l'OMS, et les stocks de vaccins sont en passe d'être détruits, mais les opposants légitimes à cette destruction désirent leur conservation durant un laps de temps qui reste à déterminer.

Il reste néanmoins à travers le monde des personnes, des groupes de pensées, qui persistent

dans l'erreur de croire que la vaccination n'est pas utile voire dangereuse. Il suffit pourtant de comparer les taux de mortalité et de morbidité d'une maladie avant et après vaccination pour s'apercevoir de son utilité évidente, mais l'intelligence n'est pas fournie à tous avec la même équité....

Dans certaines sectes, la vaccination des enfants n'est pas permise par leurs parents. Il faut savoir qu'un de ces parents qui laisse un enfant contracter une maladie comme le tétanos, alors que la vaccination est obligatoire, peut être condamné pour sévices à enfants par manque de soins et encourir des peines de prison, et bien évidemment la destitution de ses droits parentaux.

En quelques dates :

- Vaccin cholérique en 1892
- Vaccin typhoïdique en 1896
- Vaccin tuberculeux de CALMETTE et GUERIN en 1921
- Vaccin anti-morbillique en 1932
- Vaccin antipoliomyélique de SALK en 1954
- Vaccin anti-rubéoleux en 1962
- Vaccin anti-méningococcique en 1971
- Vaccin anti hépatite B en 1976

Les vaccinations s'inscrivent dans les grands progrès de la Médecine et de la qualité de vie des individus.

Les vaccinations ne sont pas accessibles à tous partout dans le monde, et on oublie trop souvent le nombre de vies sauvées grâce à ces gestes simples, le plus souvent indolores...

La prévention médicale reste la tâche la plus ingrate de la Médecine, mais demeure un domaine des plus exaltant de par la motivation de tous les personnels de Santé qui y contribuent.

Médecin Aspirant Andrieux
Service médical B.A 103

Jean-Jacques Deusy
La passion du vin

10, rue de la République - 62144 ACQ - Téléphone 03 21 22 77 00 - Fax 03 21 59 03 31



Vos 700 assistants de service social : écoute et secret professionnel.

Aider, conseiller, prévenir...en trois mots, voici résumée la mission de l'assistant(e) de service social. Une mission fondée non seulement sur la compétence technique mais aussi très largement sur la compétence humaine. Métier du "sensible" par excellence, le métier d'assistant suppose de savoir écouter avec disponibilité et tolérance, et aussi de savoir se taire, élément essentiel d'une véritable relation de confiance. Bien qu'en étroite et nécessaire collaboration avec de multiples "interlocuteurs privilégiés" (chefs de corps, commandants de base, directeurs d'établissement, officiers conseils, présidents de catégories, etc.), l'assistant est en effet "tenu au secret professionnel dans les conditions et sous les réserves énoncées à l'article 226-13 du nouveau Code pénal". A travers ses permanences à l'échelon social, ses visites à domicile et ses diverses démarches, il est compétent pour l'ensemble des difficultés psychologiques, familiales, matérielles ou professionnelles auxquelles vous pouvez vous trouver confronté : séparation, divorce, scolarité et garde d'enfants, protection de l'enfance, mobilité, logement (accession à la propriété, installation, réinstallation), maladie, handicap, accident, décès, vieillissement, placement, surendettement, retraite, insertion, reconversion, restructurations, etc... La simple liste des compétences de l'assistant(e) de service social laisse entrevoir à elle seule les lointains horizons du domaine social...

De bonnes raisons pour tout le monde

L'action des assistants de service social (et de leurs secrétaires sociales) demeure relativement méconnue du fait même de leur obligation de discrétion. Les statistiques, pourtant, nous donnent chaque année au moins un million de bonnes raisons de croire en l'efficacité de leur présence : 500 000 visites reçues dans les permanences, 400 000 démarches et liaisons diverses, 100 000 visites à domicile, 30 000 visites dans les hôpitaux, 40 000 enquêtes sociales...Certaines actions à elles seules atteignent des chiffres révélateurs (52 000 secours, 14 000 prêts), qui nous laissent entrevoir que tous, tôt ou tard, nous avons recours à l'assistant de service social. Et de fait, c'est bien là tout autant de bonnes raisons pour chacun de ne pas hésiter à rencontrer l'assistant de SON échelon social, en cas de difficulté ou de doute. Les statistiques l'attestent : ce faisant, vous ne serez pas un "cas social" !

Extrait du B.U.S N° 29 (juin 1996)

PERMANENCES DES ASSISTANTES SOCIALES CENTRE SOCIAL - BAT LC 4

Mademoiselle Christine DORLÉ :

Poste : 83225

- DPSD
- MGx 40/103;
- GMMTS 15/012;
- MO 05/103;
- CLA 06/103;
- ESIC 82/103
- EDSA 13.950;

- EC 2/12
- BGA 01/103
- SLC
- SH 13.802 LIERAMONT
- B.A.I de LILLE 70/103;
- 3° CA LILLE (P AIR)
- SILT DENAIN(P AIR)
- CS2 CAMBRAI(P.AIR)31.665
- DRMU (permanence 1er mardi du mois à Crépy)

Permanences :

Lundi de 10h00 à 12h00
de 14h00 à 16h00

Jeudi de 10h30 à 12h00
de 14h00 à 16h00

ou sur rendez-vous

Madame Marie-annick MÉTIER :

Poste : 83371

- SA 31/103
- CBA 30/103
- SRH 32/103
- CB 00/103;
- SM 50/103
- ESTS 10/102
- EC 1/12

- MT 10/103;
- GERMAC 16/103
- ERT 17/103
- EB 41/103
- ESGx 43/103;
- EEP 41/301
- E.P 42/103
- SSIS 45/103

Permanences :

Mardi de 10h00 à 12h00
de 14h00 à 16h00

Vendredi de 10h30 à 12h00
de 14h00 à 16h00

Absente le mercredi après-midi

Le Passage

*J'en arrive à cinquante ans
d'autres diront des printemps.
Pour moi ce sont des années
depuis la date où je suis né.*

*De printemps en automnes
périodes mauvaises ou bonnes
J'ai l'impression d'avoir vécu
plus que ce qui m'était dû.*

*A mes aïeux si je compare
qualité de vie mise à part
j'ai pu voir l'évolution
de la science en mutation*

*Technologique bien entendue
dans le sens où je l'ai perçue
Sur une courbe exponentielle
nous courrons vers l'irréel*

*Nous n'omettons qu'une chose
terre et nature moroses
aliénées chaque jour
et blessées pour toujours.*

*Cette terre où nous sommes libres
cette nature qui nous fait vivre
les bafouons sans arrêt
au profit de l'intérêt*

*Nous appartenons à la terre
et nous l'aimons en adultère
Alors je m'en fait l'avocat
afin d'apaiser mes tracasseries*

*Au delà de lois et décrets
dont si peu y portent d'intérêts
il faut revenir à la source
pour mieux gérer nos ressources.*

*En dehors de toute éthique
l'avenir technologique
fera de nous des primaires
au sein d'une nature austère*

*L'aventure nous électrise
mais quelle route avons nous prise
celle de la facilité
hors toute authenticité*

CNE GHYSSELS

LOISIRS ET CULTURE

COLLECTION



L'association "Cambrésis-Tradition-Animation" vend une télécarte 5 unités. Produite en tirage limité, elle est vendue par correspondance au prix de 50 francs (port compris).

Vos commandes, accompagnées de votre règlement et précisant le nombre d'exemplaires souhaités, doivent être adressées à : Association "Cambrésis-Tradition-Animation" EC 1/12 "Cambrésis" B.A 103 59341 Cambrai air.

Modalités de paiement : chèque bancaire chèque postal mandat lettre à l'ordre de "Cambrésis-Tradition-Animation"

ARMURERIE P. ARDHUIN



ARMURIER DIPLOME DE ST ETIENNE

3 rue des Feutriers-Faubourg Cantimpré
59400 CAMBRAI TEL : 03.27.81.89.85

5% de
REMISE aux
militaires

- Stand de tir
- Ball Trap
- Fosse parcours de chasse

S.O.S-INFORMATIQUE

NEUF ET OCCASION

Dépannage matériels et logiciels
installation-formation vente
Programmation travaux
personnalisés.

24, Rue de noyon
-59400 CAMBRAI-

Tel : 03 27 83 97 14

Ne passez pas à côté des bonnes choses ! Le FLASH 103 ouvre ses pages à la gastronomie. Aujourd'hui le chef de cuisine du Mess sous officiers vous propose :

LA SPIRALE DE SOLE AU POIVRE VERT (pour 4 personnes)

Matières premières :

- 1 grosse sole
- 150g de filet de saumon frais
- 150g de crème fraîche
- 5 cl de Cherry
- 1 cuillerée à soupe de poivre vert
- 1 cuillerée à soupe de concentré de tomates
- 1 citron
- sel et poivre

Sauce :

- 120g de crème fraîche
- 1 échalotte
- 5 cl de Sylvaner
- 1 citron
- 70g de beurre
- 50g d'épinards blanchis
- ciboulette
- cerfeuil pour garniture
- sel et poivre
- 2 jaunes d'oeufs
- 5 cl de vinaigre blanc

PREPARATION

1° Passez le saumon au cutter, avec 2 blancs d'oeufs. Salez et poivrez puis incorporez la crème fraîche. Ajoutez le verre de cherry. Mixez l'ensemble afin d'obtenir une mousse bien compacte.

2° Ôtez entièrement la peau de la sole. Levez les 4 filets. Aplatissez les légèrement et déposez les sur une feuille de papier sulfurisé humidifiée d'eau. Salez et poivrez.

3° Nappez la surface des filets de sole avec la mousse de saumon. Parsemez l'ensemble de grains de poivre vert et roulez les filets en forme de bûche.

4° Faites cuire le roulé de saumon, après l'avoir attaché, dans un cuit vapeur, pendant 20mn environ.

5° Hachez finement l'échalotte et faites la réduire avec le vin blanc et le vinaigre. Au trois quart de la réduction, incorporez la crème fraîche. Salez et poivrez.

6° Ajoutez la ciboulette, le cerfeuil et les épinards blanchis, mixez, portez à ébullition. Incorporez les jaunes d'oeufs et mixez de nouveau. vérifiez l'assaisonnement et réservez la sauce. Retirez le papier sulfurisé, coupez la bûche en tranches. Dressez les spirales obtenues sur le plat de service, nappez de la sole et servez très chaud.

BON A SAVOIR

- Après avoir levé les filets de poisson, dénervéz les et aplatissez les. Vos filets ainsi préparés ne se rétracteront pas.

- Placez le saumon au congélateur jusqu'à ce qu'il se transforme en paillettes de glace. C'est essentiel pour la réussite de la mousse.

Mr DEVAUX dit "tlot guy"

La médiathèque est toujours à votre disposition du lundi au jeudi de 8h30 à 11h00 et de 11h45 à 16h00 et le vendredi de 8h30 à 11h00 et de 11h45 à 15h00, et vous propose ses nouveautés.

LES LIVRES

- N°1, N°2 horizon blanc, ABEL BAROSS,
- La bataille d'Angleterre, BIGGLES PILOTE JOHNS,
- Le vol du wallenstein, BIGGLES PILOTE JOHNS,
- L'envol, LES CHRONIQUES DE PANCHRYSIA FERRY,
- Cap sur Gibraltar, BRUCE J. HAWKER,
- L'orgie des damnés, BRUCE J. HAWKER,
- Histoire sans héros, VAN HAMME,
- Caro, EQUATOR DANY,
- Katale, EQUATOR DANY,
- La fugue d'Aria, WEYLAND,
- La montagne aux sorcières, WEYLAND,
- La septième porte, WEYLAND,
- Les chevaliers d'Aquarius, WEYLAND,
- L'anneau des elfings, WEYLAND,
- Le tribunal des corbeaux, WEYLAND,
- Le méridien de Posidonia, WEYLAND,
- Le combat des dames, WEYLAND,
- Oeil d'ange, WEYLAND,
- Les indomptables, WEYLAND,
- Jannessandre, WEYLAND,
- Le voleur de lumière, WEYLAND,
- Venderic, WEYLAND,
- Le goût du risque, RENDELL,
- Pendant les affaires, ROBERT,
- La sainte famille, COMBESCOT,
- Le gang du cancer, MONTALDO,
- Issue fatale, BELLEMARE,
- La plus belle histoire du monde, REEVE,
- Attention arnaque, PERNAUT,
- La traversée, LABRO,
- Ramsès T3, La bataille de Kedesh, JACQ,
- La dernière colline 1950/1954, DEFORGES,
- Une peine d'exception, CORNWELL,
- La séquence des corps, CORNWELL,
- La ligne verte, Deux petites filles, KING,
- La ligne verte, Les mains de caffey, KING,
- La ligne verte, L'équipe nocturne, KING,
- La ligne verte, Caffey sur la ligne, KING.

LES COMPACTS DISQUES,

- Les voix en or 2 (2 CD), SADE, SIMPLE RED, P. YOUNG, G. MICHAEL,
- To the faithful departed, THE CRANBERRIES
- Made in heaven, QUEEN,
- Mega slow (4 CD), THE PLATTERS, B. WHITE, TOTO CUTUGNO,
- Calling, NOA,
- The best of Matt Bianco, MATT BIANCO,
- Unplugged in New York, NIRVANA,
- Sacree fiesta 2, C. FRANCOIS, J. CLIFF, BONEY M,
- Dream files vol 2, DJ DADO, DREAM ORCHESTRA, D. PROJECT,
- Les années juke box (2 CD), LITTLE EVA, PAT BOONE, CHUBBY CHECKER,
- Mega slow (4 CD), THE PLATTERS, B. WHITE, TOTO CUTUGNO,
- Summon the heroes, BOSTON POPS ORCHESTRA, J. WILLIAMS,
- Spirito divino, ZUCCHERO,
- Power hits 2, G. MICHAEL, OASIS, COOLIO, ZAZIE,
- Toto legend, L'ultime best, TOTO.



A l'Escargot

Nos Spécialités:

- Viandes et Poissons grillés au feu de bois
- Andouillette de Cambrai Maison (Médaille d'Argent 1993) (Médaille d'or 1996)
- Homards du vivier
- Tarte au sucre

RESTAURANT ROTISSERIE

10, rue du Général de Gaulle
59 400 CAMBRAI - Tél. 03 27 81 24 54

Voici deux très bonnes nouvelles.

1



Mégane Scénic:

- Direction assistée,
- + Antidémarrage moteur,
- + Rétroviseur asphérique (pas d'angle mort),
- + Condamnation des portes à distance,
- + Lève-vitres à commande électrique.

Mégane Scénic.

59 équipements de série.

Venez la découvrir.

Mégane Scénic 99700 F*

à partir de

* Pour l'achat d'une Mégane Scénic RTA 1.4 neuve au prix tarif de 103900F, Renault vous offre une aide de 4200F pour le lancement. Offre valable jusqu'au 12 octobre 1996. Modèle présenté: Scénic RXT 2.0 avec en option deux toits ouvrants électriques, jantes alliage "Bréhat" et peinture métallisée au prix de 147900F.

2

Chez votre concessionnaire

pour la première fois avec Renault, vivez le Mondial de l'Auto comme si vous y étiez.

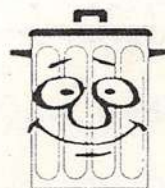
**Renault SANAC 200 route de solesmes
CAMBRAI Tél: 03 27 82 96 96**



RENAULT



*"Pour l'environnement, partenaires
des Industriels, des collectivités et
des particuliers."*



Mise à disposition

- de bennes pour
l'élimination des déchets
- de conteneurs
spécifiques

**59, rue de Solesmes - 59400 CAMBRAI -
TEL : 03.27.82.23.30 FAX : 03.27.82.23.33**

Auto Contrôle Neuvillois

2, rue du Moulin

59554 NEUVILLE SAINT-REMY

Téléphone 03 27 78 12 67

AUTOSUR